

9926

Bibl. Jag.

A. 2. 13

S. Wyspiański:

"Dawna polichromia kościoła
św. Krzysztofa w Krakowie"

Korespondencja

1. 10. 1900 - 1901



189/63

Stanisław Wyspiański I

Sw. Krzyż

Dawna polichromia kościoła sw. Krzyża
w Kromoszynie.

Napisał

Stanisław Wyspiański.



Laminat wmurowany



Fig. 1. Widok ^{zewnętrzny} Kościoła Św. Krzyszta ^{potem} w czasie restauracji.

Tytuł

B. J.

Wyobraźmy sobie miasto ^{srednio-wieczne} całe murami ^{całe murami} niskimi opasane; ^{tuż przy nim wzdłużem kraja} dookoła rozległego ^{stoją} powoza ~~stoją~~ szpitalne wawle, długie budynki; widac' szeregi małych odiened z cielei zakonników - duchaków; jest wielki pielgrzymowski dom, osobne domki dla oddziału Robieckiego pod dorożem ducharzed; są warsztaty wszelkie dla rękodzieln, kuznie, stolarnie, kucha browarów, młyn młoc i pralnie nad wodą bieżącą Rudawy, Co i Rudawa słodszą tam się brała, tuż pod ^{To zabudowania} murami miejskimi płynąca, ^{szpitala św. Ducha} Kościół Św. ^{co Krakowie, a w środ-} Duchu ^{ku istn. Kościół pod} stał w ^{faktycznie wzniesienia} ^{Nad tem wysyłał drugi kościół} ^{dominował nad całym} ^{krayem} ^{o helmie warownych} ^{tworzą} ^{bastr} ^{miejskich.} ^{Rajno tam musiato być od ne-} ^{dry i jej patronów, od przybyszów, pat-} ^{ników; zacieklawiając i drimie życie, gdy to} ^{jesure wyszło to} ^{trzymać się, a po świę-} ^{żym poranku roku 1528, zawleło się wnosii} ^{trwalej i upiślnai.}

Alc ten Stary, wzniesiony Kościół Św. Duchu i reszty dawnego szpitala ^{przemianowano na b. r. c. F. niedawno} nie szałobkiem ulwały Krakowskiej Rady miej- ^{szkiej i drim poranku był to Kościół św. Krzyża} ~~szkiej i drim poranku był to Kościół św. Krzyża~~ ~~szkiej i drim poranku był to Kościół św. Krzyża~~ ~~szkiej i drim poranku był to Kościół św. Krzyża~~

do ogół w danym razie pomog-
e pojąć wszystko; ale ci, którzy
lejmują wykonywać prace pomni-
ykonywaniem kierować, z podupa-
wości dźwignąć zamierzywszy mo-
zej historyi, nie dorosli jeszcze do
em co robią, grube znać ręce, a uszy
zalepione woskiem, przezco nie sły-
harmonijnych grań, za któremi
iść powinni.

e i czysto zrobiono wszystko w archi-
otwory w dachu zbyt sztywnego
inny być małe, jakby oka wpół
zakrystya ubrana nad pierwszym
sansową, lekką, fantazyjną attyką,
udynkowa, budowata jak obecnie,
krętami schodami inaczej kryta
d zewnątrz, bo przecież było; po-
nu bardzo szczęśliwie zamierzone,
mieć życia i szerokie ceglane schody
prawie, byłyby usunęły wrażenie
lochu, w której się kościół zapadł.
a we fasadzie wieży otwarta; ale
wia barokowe w nią wstawione,
umieścić jako bramkę w ogrodzeniu

rych, czy tych
co malowali
w wieku XVI
i których dzieło
zbrutalizowa-
no, czy tych,
co babrali
świeżo.

St. Wyspiański.



Ornament ze sklepienia nawy w kościele
Św. Krzyża w Krakowie.

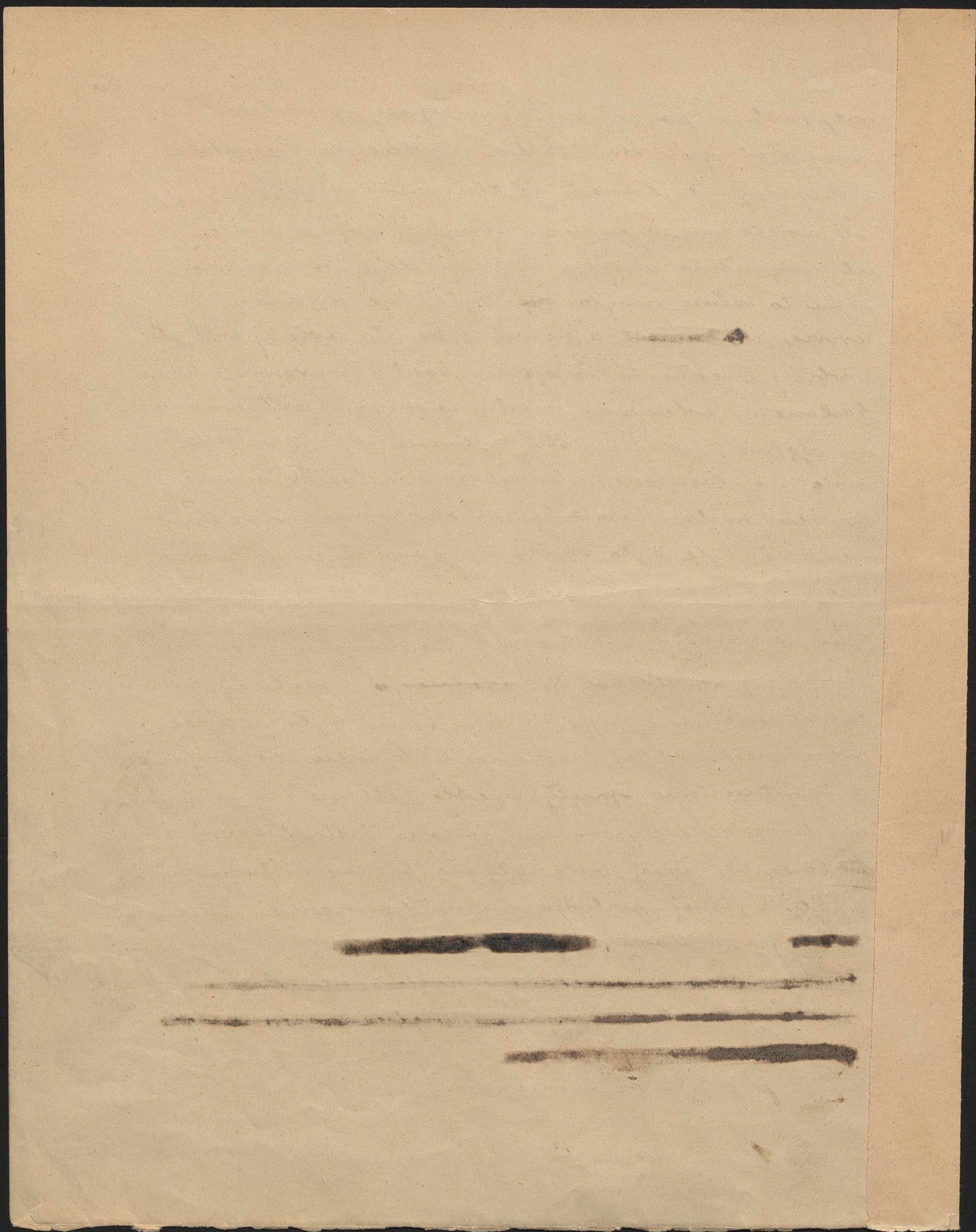
Niepodobna pozycja, czytając opisy gmachów
 szpitalnych Sw. Ducha, zwłaszcza Kosciółka
 i Kaplicy, że jednakże je zburono; rozglądając
 się dookoła ^{Kościółka} w ~~szpitalu~~ Króla, dopiero całość
 ich wydatna wartość, dopiero daje wyobrażenie
 jakże to całość mogła ~~by~~ być piękna,
 uroda, ~~całość~~ a nawet (bo i to dołoby się było
 zrobić) z resztami miejskich bastionów i z bar-
 baranem półgrosza, restaurowana i odtworzona
 umiarkowanie; Muzeum starożytności miałooby tam
 swoje najładniejsze pomieszczenie; całość otoczona
 ogrodem ^{byłaby} malownicza ~~była~~ i spokojna, gdzie przed
 wiekami tyle było wulgi i wrony i nieprzyjem-
 ności. —

Gdy się rozpoznało odnowienie Kosciółka Sw. Króla,
 zamierzając dosięść do ~~całkowitej~~ zupełnej do-
 wadliwej świątyni, nie można jeszcze było wiedzieć, co
 Króla kosztne od lat budujące i budem renowane,
 a wprostwie tam sprzęty, meble, altare kry ambona,
~~z~~ chrześcijańskie kry organy, jaskółki i stall sporo różno-
 stylowych i łowny, okazywały się piękne w stosunku do
 epoki i jaskółki pochodzi, ^{całkowicie} wprostwie wysokiej ^{kultury} ~~dulce~~
~~całkowicie~~ wasz ślady, ~~całkowicie~~

~~całkowicie~~

~~całkowicie~~

~~całkowicie~~



Kiedy więc

Gdy ścianę srukał po murach, za śladami
malowań starych, i pod tyndu swiero oddłu-
wonego, rarysowały się na głębiach podładzie
ściany jasne litery i linie i kolory blade;
~~był to wyrazisty kolisto pisany tegi~~
relinowiersz Lumanisty:

Musarum flores crepsit, quid vis? } *Kapitelik*

A więc pod tyndlicem śmieje się historyja, i pamiątka

~~był to wyrazisty kolisto pisany tegi~~, więc moje
nie jest zachowane; moje jest wyszłe.

Treść i wartości fresków starych malowań otarych
stopniowo można było odgadnąć; ~~nie~~ znaleziono
wtedy śrukał za konturami, białe miejsca
w ścianie, odwalai i tyndu mur a odłamai
te blade kolory, te warne linie nierówne, dolecie
śmiały, ~~nie~~ ^{klóre} wyszło ponad głowami robot-
ników murarskich, wiszały się w zwęje draperji,
w sylwety obrysnach figur pontyfikalnych.

Na śklepicie ujawniły się floresy, zwęje fau-
tastyczne, tły gryfów, ptaki, maskary, głowi-
sknydlatę, ~~nie~~ ^{poce} owadami w barwach bladych,
dalekich lat przyniesionych do nas pędem

i tchnieniem. Śklepicie obydwie odwróciły się
malowane, pełne ornamentów; a to swęgielne
ie nie bradło ani jednego znaczącego do włości
jednolitej; było wyszłe, autentyczne, nery-
wiste, ino przypisanone, bladesis midle, ~~nie~~
~~był to wyrazisty kolisto pisany tegi~~ wdrisone, delidatne.

ale jaś dawne!

[Faint, illegible handwriting throughout the page]



[A faint horizontal line of text or a signature across the middle of the page]

[A faint horizontal line of text or a signature near the bottom of the page]

W teny, na dawale siciany rygnarci jachis
cedro dostregalne, leullo wady wilkone
zanemity sig rygnarnej i napis dat sig od=
rygnar:

Hec testudo creata est opera ac cura
venerabilis domini Stanislai de Teplar
a Cracovia, ~~prepositi~~ prepositi fratrum
ordinis S. Spiritus: nec non plebani
hujus templi die mercurij octava
mensis octobris anno domini 1533.

metrum
Kopertark

(ca uierzany)

Krzysztof Resniota bylo kilkakrotnie wezwany malowac
i to resniowo. A wiec po spaleniu w 1528
w roku 1533 zabrano sig do postawienia
~~stropu~~ sklepienia praesbiter-
ium a roku 1540 pomalowano je,
umieszczajac na ~~stropie~~ pisdnych tarrach

~~malowankami~~ obrazami sklepienych
dalej: ^{znaki} Duchobor z literkami matemi t, s, ^{Polopisanie}
ni obol, Bonerowda lilis, ~~...~~
wera sforow, ^{...} 2 prepleciono, litero S,

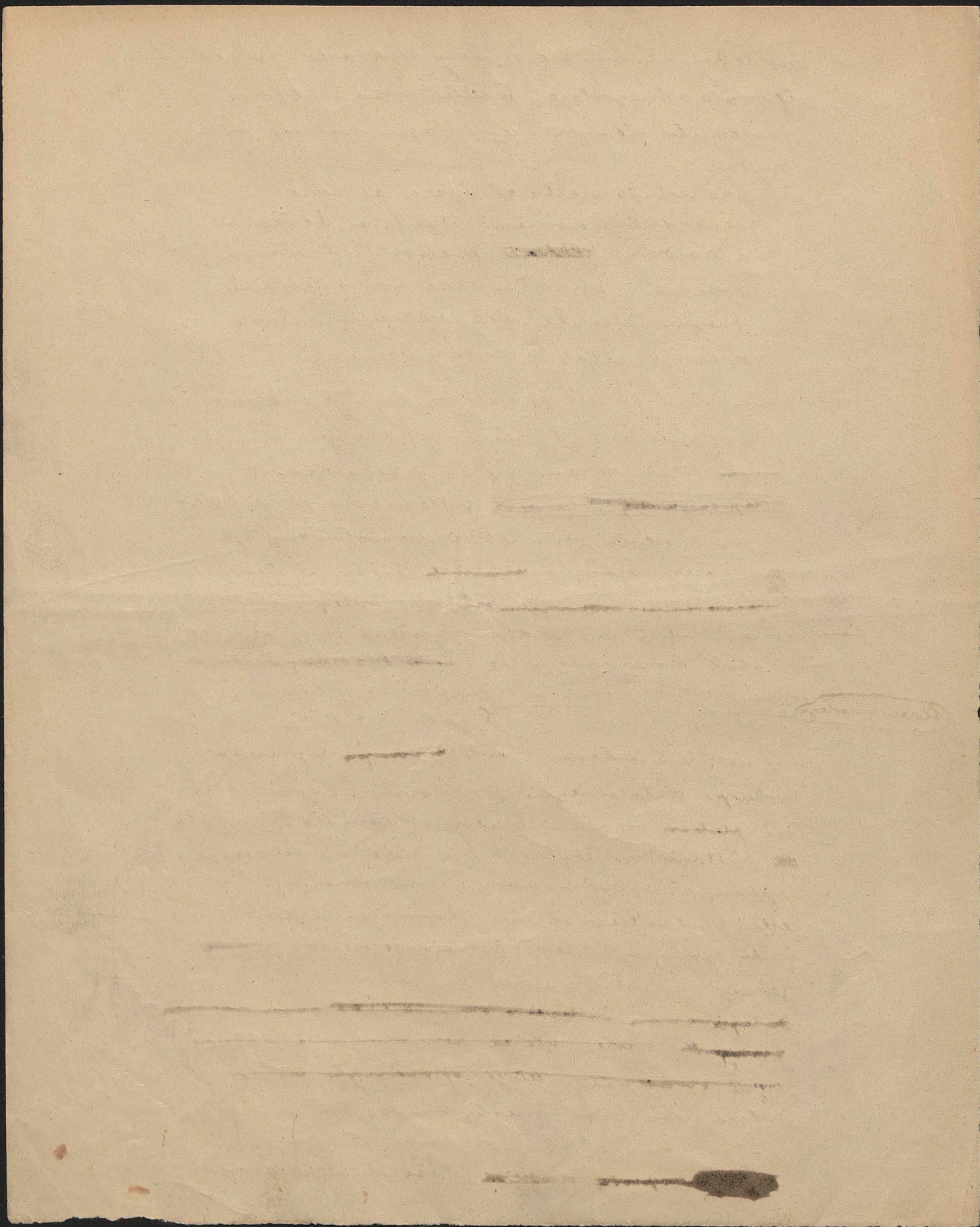
Strop woda
p. ...
ze ...

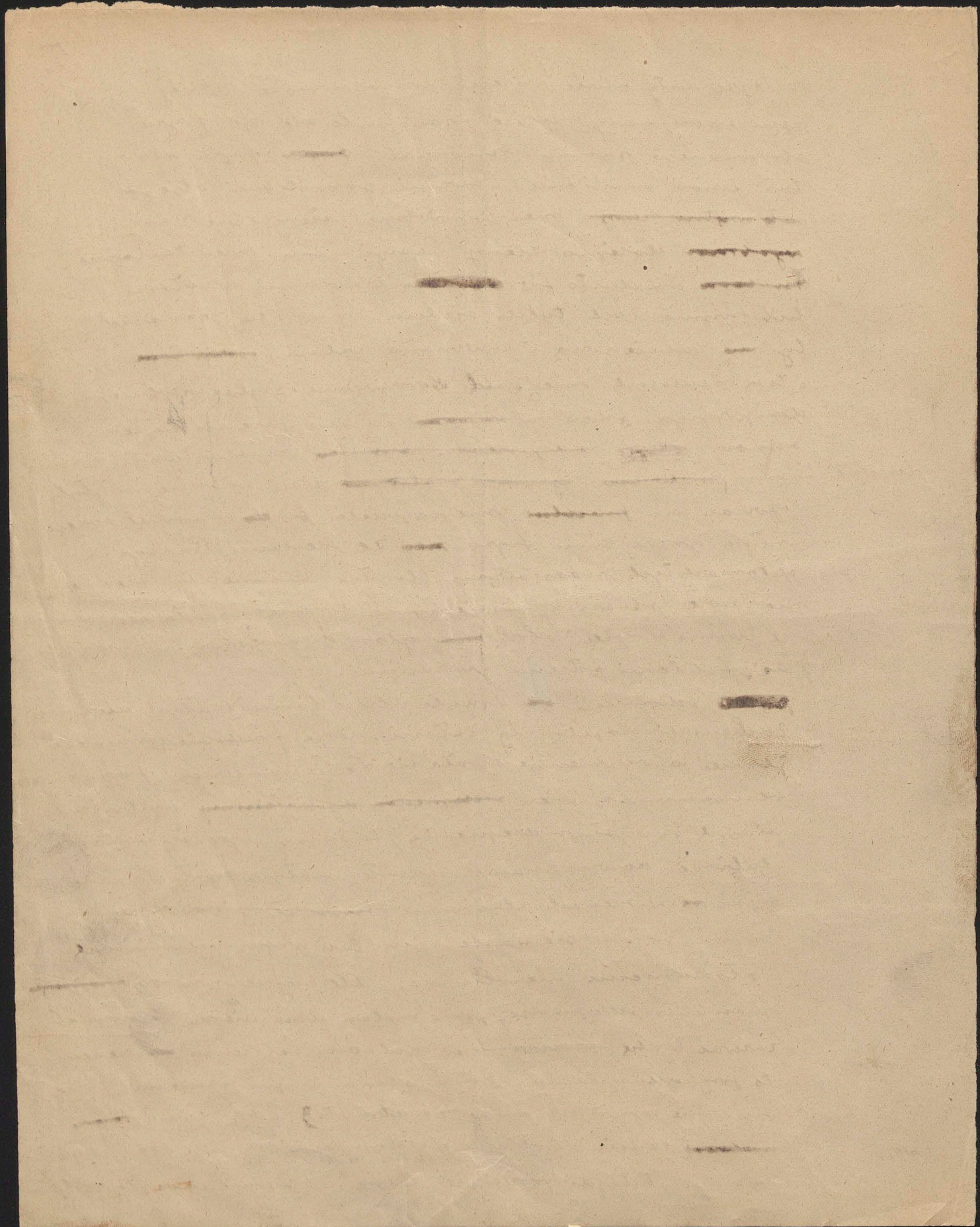
Strop woda

Korabel domniowego biskupa, ~~...~~ na ostatnim ras, tu
nad wielkim altarem ~~...~~ rygnar
biskupa kataladiego. Fundowat i staraci doba=
dat ~~...~~ oinerny foneloiomy uosucio i spitala
Stanislaw Teplar a byi wiec ie malowanie
wykonowoi spowiszarowoy i nim oinerny staroy
cedru malandiego roiniei Stanislaw Teplar. (Znow
jolly monogram liter T, S majsluje sig ~~...~~
jedniej z konsol, ~~...~~ leba iebra.

4
§

~~...~~ wiec no ~~...~~ pomalowanio dolniej
ogiet ~~...~~ uamy, atole ~~...~~ sig do
Dolna uesi siciu praesbiterium zolcowia jenne
portai Sw. Rocha wiodo ornament aryznych
~~...~~ olozi chudych zwajiw





B.J

5a

OŁA.

II.

Łój straszny nakarmię gardzoną aż dotąd strawą,
at nędzny, świat-Zbrodnia napawa królów Marzenia.
n trunkiem tej karczmy zniewolę swą duszę krwawą —
lawy rozpędzę nimb męki, co ją spromienia.

ra doś! i tych krzyżów, na których zawisa co dnia.
ony cierniowe, pijące żywą krew mózgu!
y nadziei bez ciała! świetnych jak gwiazda przewodnia,
niertelnych, chłost podłych zawodów szyderczą różgą!

mnie! do mnie należy! Zdobywcy żądę mam w sobie!



Franciszek Gajdosz
Kunow 1876

Fragment ornamentów sześciennej w p. 1540. (okolo 1540).

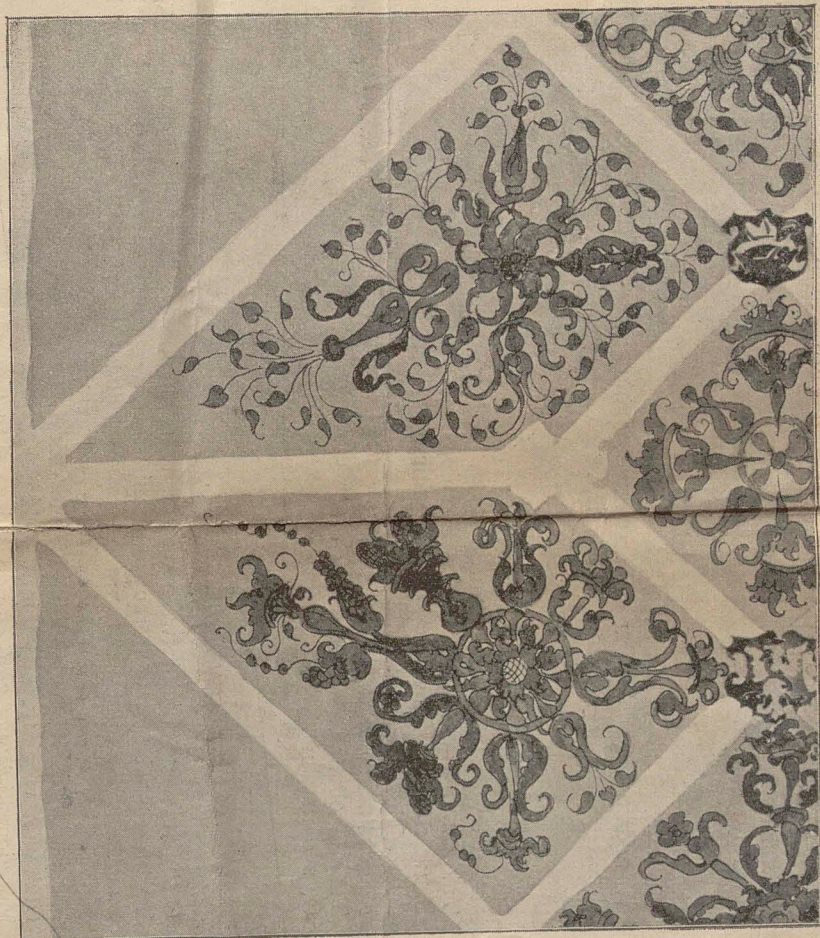


Fig. -- Zdobienie sześciennej w p. 1540. (okolo 1540).

śródy życia piasków
micy;
fistycznych blasków
Tajemnicy.

śpiąw nim wonie —
gromicy
a mławo płonie
jemnicy.

v huraganie!
ok rocy,
a zranie,
atów Mocy!

żary,
y mej
się zlej!

ZOFNA.

o mi jasnym dniem,
wiedź mi krew,
nie spętaj w łożu
[mem,
ra mię dziew.

y z której tchnie,
nadziemiński wznieć,

W przepaści wieczną noc nie
Nad wód ognistych nurt, pł
Do rozplakanych grot, gdzie
W kamienny krzepną sen

W polarną długą noc, gdzie w
Północnej zorzy, lśni wieczys
W rozkoszny wschodu kra

W sultańskich sadach brzmi ja

Nad ludów głośny gwar, n

Gdzie gasnąc życia ślad zam
Ponad pralaszów mrok, nad

Nad zadumany step, mar peh

Przeniknąć pozwól mi cel wsr
Początek, rozwój, skon, wsze
Sił żywych wieczny krag, co
Ogarnia siecią swą i sprawia
Co modrą miga skrå śród ba
I bóloom dał się w nas, a

Wieczności kędy brzeg pić

Seco-onion... iedawo... t... k...

66



Fig. S. Ivo Drozoz.

vdv
i ro
kid
we
de
m
dm
w o
rid
sub
b
m
fry
~~---~~
m
D
Po
in
be
v
f
s
e
a

8

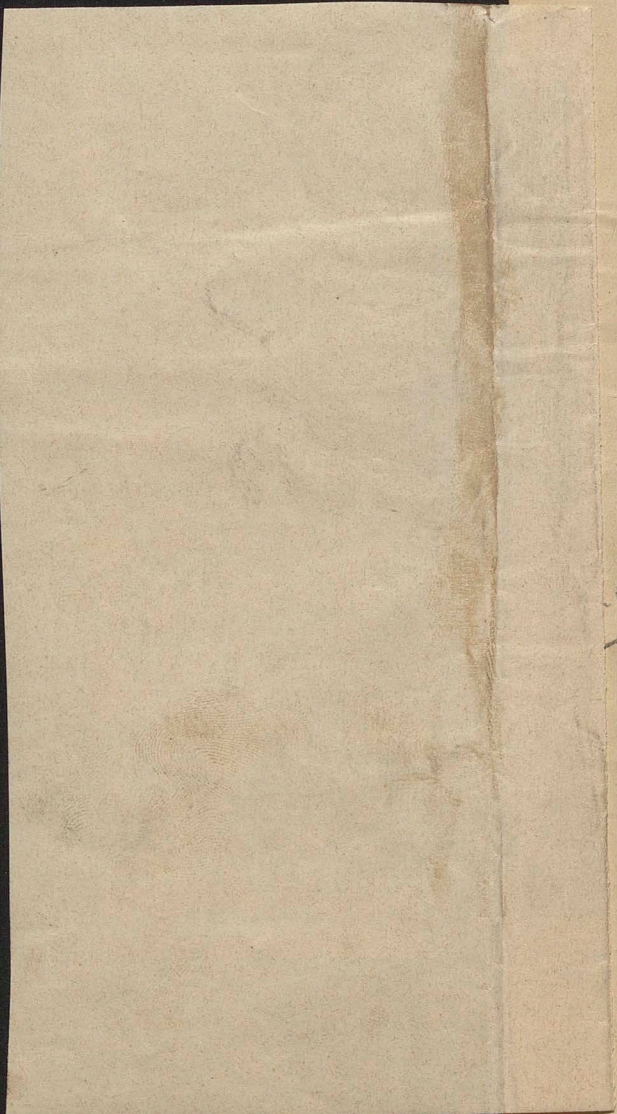
TOWARZYSTWO MIŁOŚNIKÓW
HISTOR. I ZAB. KRAKOWA.

9

7a



Fig. Sw. Hieronim



1/2

1/2

Fig. in. Tawna

perona
desam, swajtkasie i serna maniera w kretileniu
ensembli tal dno, sulni, dreserzi ornate, paitko-
ciciej cicii romion rewlid i zwlasna (Tymania
Abizaki z ruc prawej, w sposobie)
ally dnyjarej stazy. ^{Bozlacl, uwazano} ~~Donago~~ ^{olasi} nas za dziele
Stanistawa (Cyglodei na dziele Stanistawa)

z daj tygnowis dnuis ~~on~~ obliwa, stodyra a smudliem.
Napis ornalerion sa zapluciem fawes ~~to~~ dionu
fueclnate te miat byi Iwo li ruy drolowu, calozuel
i ~~fundator~~ ^{fundator} gidony, i ~~protektor~~ ^{protektor} spitala: ~~Labona~~ ^{Labona} ~~Dubradoi~~
Napis pisany w lornie dnu ruy, zocely wypraznie sabb-
nowo i li tyels informoznie, ^{po} ~~po~~ ^{niej}, ~~de~~ ^{to} ~~samej~~
wely, ~~fuemienionj~~ ^{na} ~~was~~ ^{welet} ~~subpoukady~~ ^{pro} ~~huma-~~
niste. ~~Postanie~~ ^{Postanie} ~~ciens~~ ^{ciens} ~~niemu~~ ^{niemu} ~~lornu~~ ^{so} ~~talis~~ ^{a. d. 1227.}

off

Kapitulak

- 1) Magnas virtute et magnas pietatis amore
- 2) Ivo est presbiterum pontificum que decets
- 3) delubris ornat crastem septem que trionum ^{tr. - NEM}
- 4) constitit hoc fantum pateris tague donum. ^{DO. - M}

Tacisam napis neclionem ^{pod} ~~haido~~ ^{byi} ~~z~~ ^{delsygl}
figur, ~~ale~~ ^{nie} ~~medie~~ ^{dat} ~~ois~~ ^{oduzoi} ~~w~~ ^{uzet} ~~wocii~~.

in. Hieronim

~~Na~~ ^{Na} ~~swoclowiu~~ ^{polu}, ~~na~~ ^{na} ~~guciu~~ ^{ostona} ~~okiem~~
stoi sw. Hieronim ^{ob. fig.} ~~stojaca~~ ^w ~~stwor~~ ^{swoclowiu}
~~stos~~ ⁱ ~~niem~~ ^{pod} ~~nim~~ ^{nie} ~~nej~~ ^{podnieps} ~~zui~~ ^w ~~nim~~
mora: o Murash, o Costalidash, o Tybne,
(Costalides sanctus ad Tiberium sua castra reponunt)

panowowne ~~we~~ ^{wersety} ~~te~~ ^{ostj} ~~uzje~~ ^{clonunani}
lecllo rymanguni.

obok ^{jest} ~~Hieronim~~ ^{jest} ~~Dr.~~ ^{Gregin} ~~papier~~ ^w ~~ciatej~~ ^{blad}
~~ist~~ ^{ist} ~~onej~~ ^{clacie}, ~~fueryny~~ ^w ~~stwor~~ ^{stwor}
wiec dreserzi ptanu ~~clonunani~~ ^{stoi} ~~stwor~~
i dnyjim ~~clonunani~~ ^{clonunani}.

klujicuj ^{interuzjaro} ~~fuclianu~~ ^{sig} ~~siiana~~ ^{teny}, ~~golie~~
~~orkada~~ ^{uzpita} ~~otniera~~ ^{niejs} ~~do~~ ^{fuclianu}

~~Had~~ ^{orkada} ~~byl~~ ^{idac} ~~clonun~~ ^{clonun} ~~clonun~~ ^{clonun} ~~clonun~~ ^{clonun}
clonun, ~~clonun~~ ^{clonun} ~~clonun~~ ^{clonun} ~~clonun~~ ^{clonun}

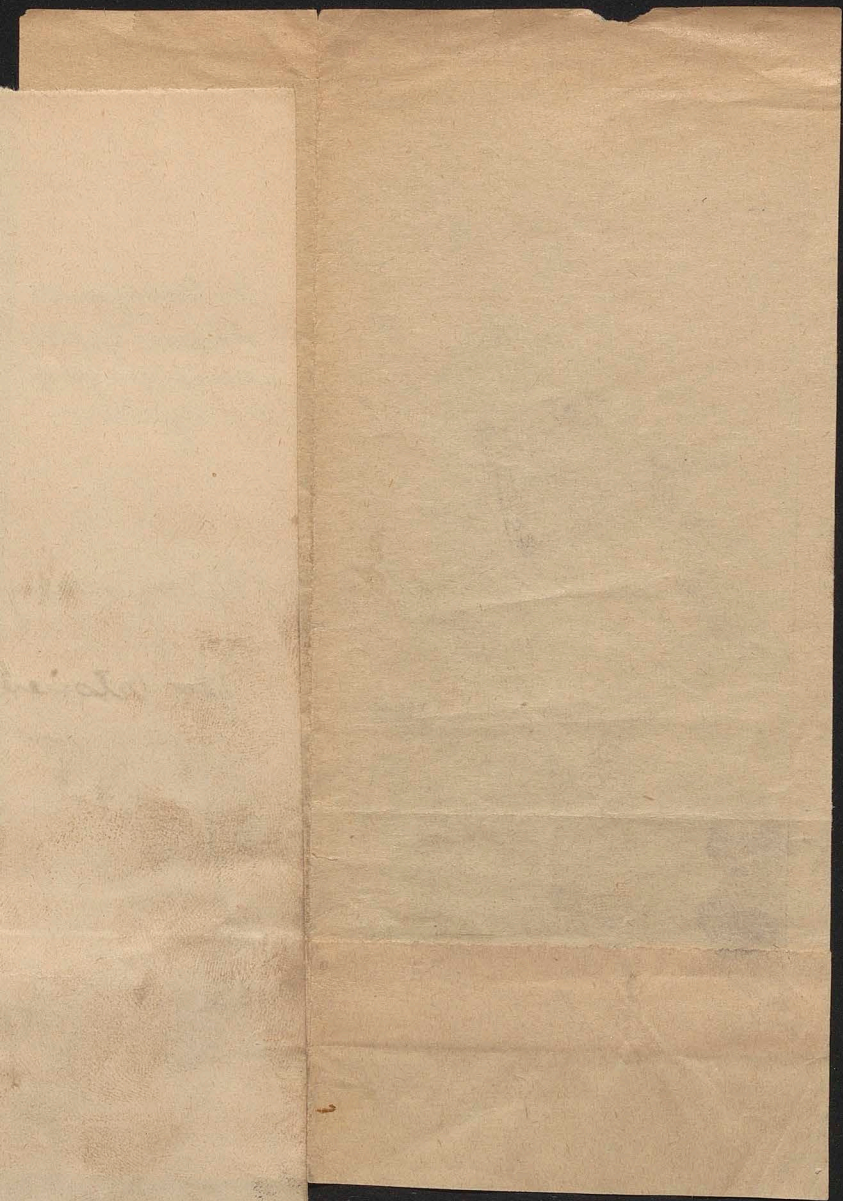
18

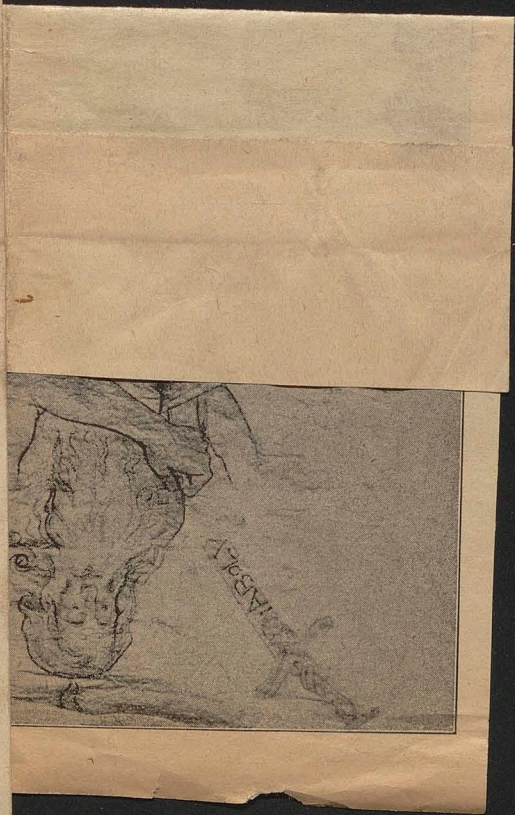
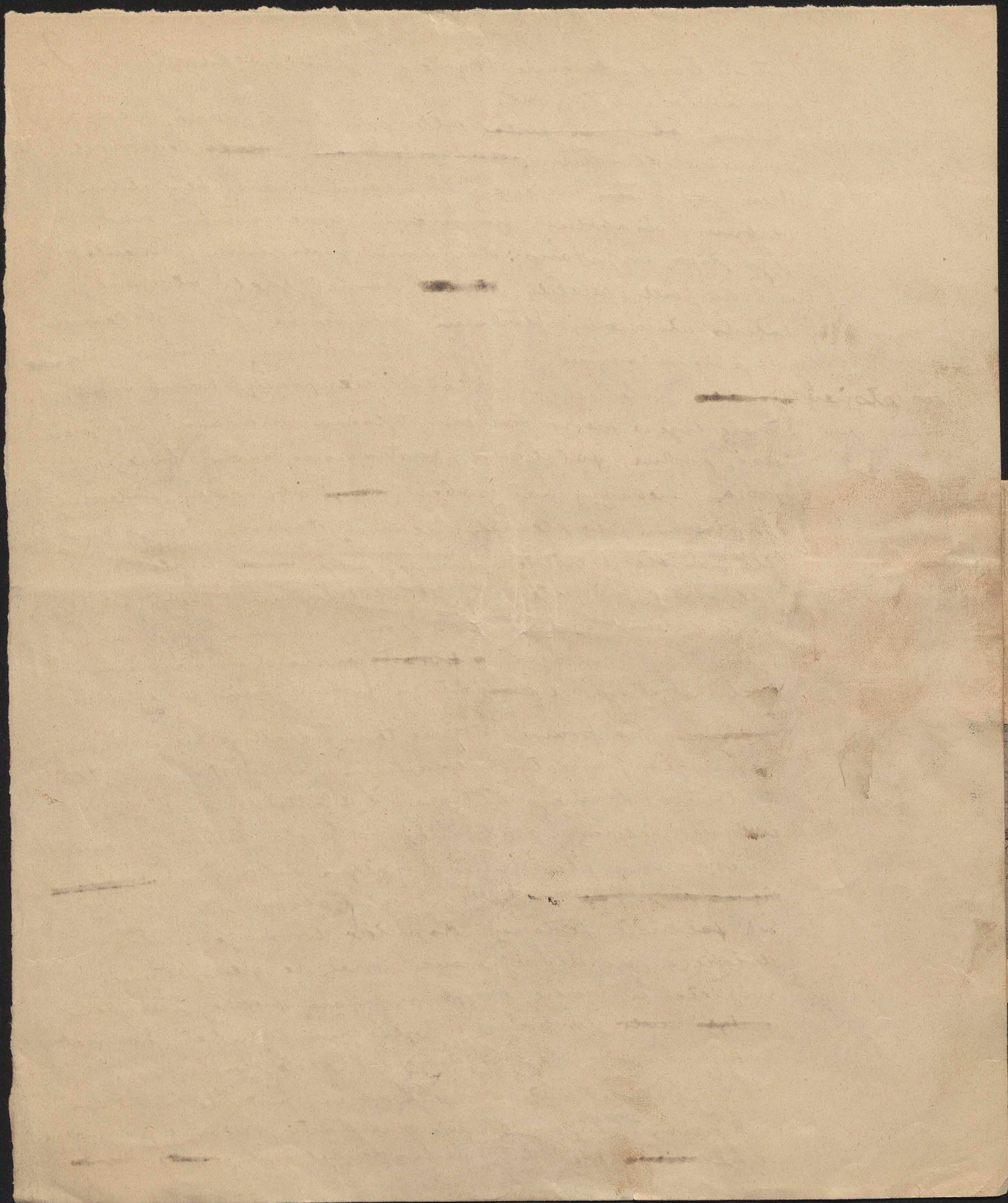


Fig.

Fig. Hovvæc cirpincy --

Ra
 ju
 fo
 na
 str
 ve
 je
 ny
 un
 zol
 Lad
 w
 re
 g
 ve
 bi
 je
 te
 Jo
 s
 P



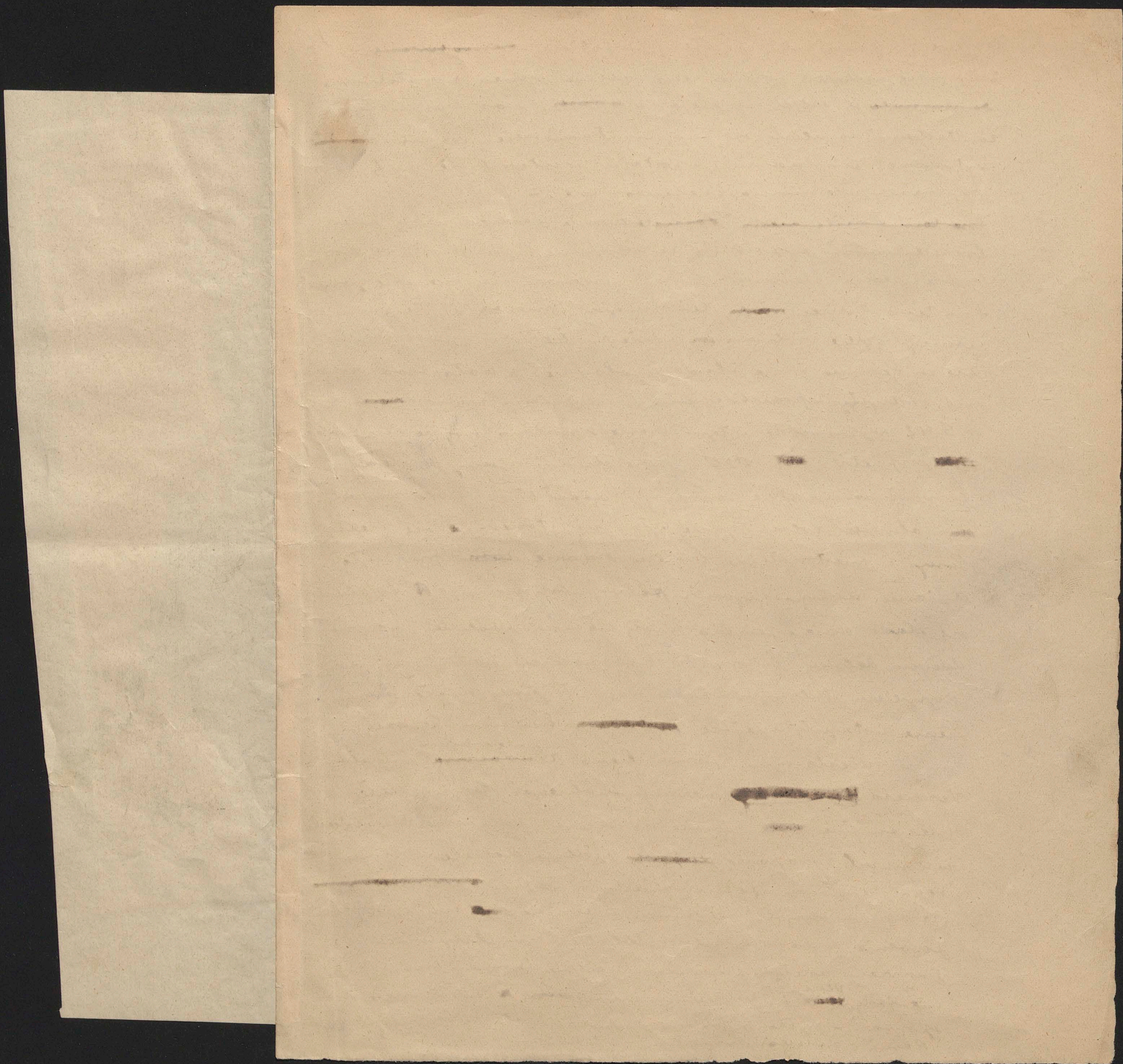


trzy we fragmentach, a ctery zupełnie ~~zakończony~~ 10.
 zniszczone, w których po większej części widnieć z oratorium
~~zakończony~~ te salli na pięterku ~~zakończony~~ nad ~~zakończony~~.
 Za stallami malowały się napisy łacińskie, w których ~~zakończony~~
 wzmianka, pod dachem: a portadus w interesie nie ma
 napisane, ale nomen kolesejowane. —
~~Fragmenty~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 lacińskie ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 bogate wieńce płetwione i listy, wawias, iście one wte goni
 I na tém ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ tej drugiej gromadki, tego wus
 piętnego jolic woliow ~~zakończony~~ w wieku ~~zakończony~~.
 ale on jeszcze inne ślady malarstwa, a data nad ~~zakończony~~
 uni ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 1642" wyjątkiem że w tym czasie sprowadzono najwięcej ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
~~zakończony~~, spętar, ~~zakończony~~ stall, ^{ob. fig. 10} ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 fortyfikacja ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 Paryż i piewonatygu systemie ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 dniem ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 się ślady ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 dławem ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 dyżelnem ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 cienne ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 mierz ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 Vermera ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 menemina ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 w ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 renaissance, letus ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 z ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 jawnie ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 z ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 wieniaty, ^{veni} ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 sponsa" — ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~
 Rami i ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~ ~~zakończony~~



Are jako bożna minica —

Fig. ... Czeri bożna
 rozplekcion stall
 barokowych



Interesujące było to przy odrozwinięciu malowanki
 że i jednej stronie i drugiej bwiniejszej kompozycji
~~nie~~ nie było nawet było widne i coż się widać
 dostrzegano, i malarstwo było w pięknej chwili
 trudno już się ~~nie~~ trzeć ułtada, do ~~nie~~
 tylko że ułtada i że strona malowanki ~~nie~~
 można było znaleźć dalszego ułtada i średnio ułtada
 system ~~nie~~ malowanymi Pa siew Passyji.

A skoro toż ~~nie~~ w ułtada ~~nie~~ powołano ułtada
 obwaga i ułtada ułtada, ~~nie~~ i malowanki dano
 powaga, groźne, mężyżone, a góra ułtada i ułtada
 góra ułtada ułtada w góra i ~~nie~~ ułtada
 się ułtada i obwaga, ułtada dano u ułtada i ułtada
 ułtada, ułtada dano ułtada dano, i ułtada
 ułtada się ułtada ułtada ułtada w ułtada strony
 ułtada ułtada; ułtada ułtada dano dano
 ułtada, ułtada ~~nie~~ po ułtada ułtada
 ułtada przy ułtada ułtada ułtada, ułtada ułtada
 i ułtada ułtada ułtada i ułtada ułtada ~~nie~~
~~nie~~ malowanymi ułtada ~~nie~~ ułtada ułtada
 i ułtada ~~nie~~ ułtada, —

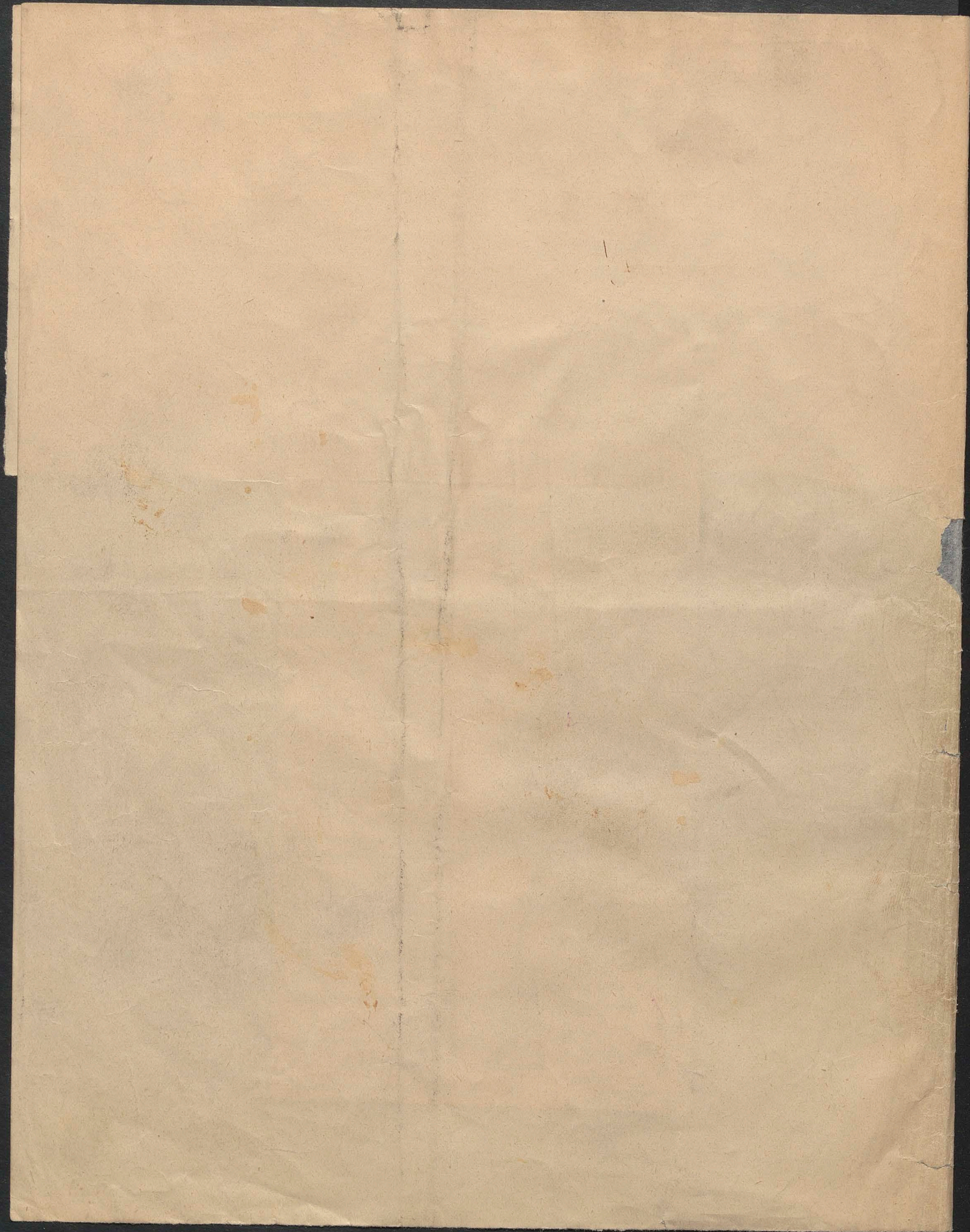
Wielki dano powołano i ułtada ułtada
~~nie~~ ułtada ułtada ułtada do ułtada ułtada
 i ułtada ułtada ułtada, ułtada ułtada, ~~nie~~
 ułtada, ułtada ułtada, ułtada ułtada.

~~nie~~ Powołano, o ułtada, ułtada ułtada
 ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada,
 ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada
 ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada:
 ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada ułtada:
 toż ułtada ułtada.

B.J.

Luty, jony emvodu, bity na sianu molawo
 (sporianaty) i cienie figur biskupich ~~(i innych)~~ (wielkie) =
 mi orami, pełne radumy, gromy, cisy;
 starym głozym wypriste o rozadnych polowach
 brodate dluzyceni rieweni brodaeni, ~~patnity sie~~
~~z widm tytu~~ ory Horguna, Tomickiego, bardzi
 zgarbione pod nie widmi rozjani piarnier
 ferdystyle; patnity sie z widm tytu ory
 Horguna, Tomickiego, ory te wielkie, rozarte
 resnostomierne. —





BJ

13

So: Sedzi I edonomiornej.
Sedzi IV rolnej.

Komisji teatralnej

" archiwalnej

" muzeum narodowego

muzeum techniczno-przemyslow.

fr. 1905

48.40
14.41
62.87
96.70
8.00
90.60
12.00
180.00
14.41
86.20
1.25
88
100.00

Page 10

10

unresponsive

U

W.C.

10/14

